叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 鸭子和青蛙，沼泽的故事。(the Ducks And Frogs, A Tale Of The Bogs.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸭子和青蛙，沼泽的故事。(The Ducks and Frogs, a Tale of the Bogs.)

[ðə; ði]
THE
这

这

[dʌks]
DUCKS
鸭子

鸭子

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði]
THE
这

这

['frɑ:gz]
FROGS
青蛙

青蛙

[baɪ]
BY
经过

经过

['fæni] ['faɪər] - [flai]
FANNY **FIRE** **-** **FLY**
舢 火 - 飞

芬妮·萤火虫

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] . [eɪtʃ] . ['frænsɪs]
JOSEPH **.** **H** **.** **FRANCIS**
约瑟夫 . H . 弗朗西斯

约瑟夫·H·弗朗西斯

- .
MDCCCXLIX **.**
- .

MDCCCXLIX。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ][ə'lɑ:nzoʊ]
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1848** **,** **by** **Alonzo**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 阿隆佐

根据国会法案，于1848年由阿隆佐登记。

['hɑːrˌtwɛl] , [ɪn][ðə; ði] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hartwell	,	in	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the
哈特韦尔	,	在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这

哈特韦尔，在地区法院书记官办公室

['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

District	of	Massachusetts	.
区	的	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州地区。

[waɪt] & ['pɑːtər] , ['printərz] ,

White	&	Potter	,	Printers	,
白色的	&	波特	,	打印机	,

White & Potter，印刷厂

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wilkɔks] , [e'lektrəʊtaɪpɜː]

J	.	W	.	Wilcox	,	Electrotyper
J	.	W	.	威尔科克斯	,	电铸机

JW Wilcox，电铸打字员

[ə; eɪ] . ['hɑːrˌtwɛl] ,

A	.	HARTWELL	,
一个	.	哈特韦尔	,

A. 哈特韦尔

[wʊd] [ɪn'greɪvər] .

WOOD	ENGRAVER	.
木头	雕刻师	.

木刻师。

['lɪtltən] , [mæs] .

Littleton	,	Mass	.
利特尔顿	,	大量的	.

马萨诸塞州利特尔顿

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frɑːgz]

THE	DUCKS	AND	THE	FROGS
这	鸭子	和	这	青蛙

鸭子和青蛙

['tʃænst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] ,

chanced	upon	a	certain	day	,
偶然	之上	一个	肯定	天	,

偶然间，有一天，

[wen] ['tʃɪrf(ə)l] ['sʌmər] , [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,

When	cheerful	Summer	,	bright	and	gay	,
什么时候	快乐	夏天	,	明亮的	和	同性恋	,

当欢快的夏天，阳光明媚，充满活力，

[hæd; həd] [brɔːt] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər][gɪft][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

Had	brought	once	more	her	gift	of	flowers	,
有	带来	一次	更多的	她	礼物	的	花朵	,

她又一次带来了她送的鲜花。

[tuː; tə] [dres] [ə'nuː] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] ['baʊərz] ;

To	dress	anew	her	pleasant	bowers	;
到	裙子	重新	她	令人愉快的	鲍尔斯	;

为她美丽的闺房重新装扮；

[wen] [bɜːrdz][ænd; ənd]['ɪnsekts][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ]
When birds and insects on the wing
什么时候 鸟类 和 昆虫 在 这 翼

当鸟类和昆虫在空中飞行时

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] [rɪŋ] ;
Made all the air with music ring ;
制成 全部 这 空气 和 音乐 戒指 ;

音乐响彻云霄;

[wen] ['sʌnʃaɪn] [smaɪld] [ɑːn] [del] [ænd; ənd] [noʊl] ,
When sunshine smiled on dell and knoll ,
什么时候 阳光 微笑 在 戴尔 和 小丘 ,

当阳光洒在山谷和小山丘上时,

[tuː] [dʌks] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] .
Two Ducks set forth to take a stroll .
二 鸭子 放 前进 到 拿 一个 漫步 .

两只鸭子出发去散步。

- [twʌz] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] ['græsi] [bæŋk]
' Twas morning ; and each grassy bank
- 那是 早晨 ; 和 每个 草丛 银行

那是清晨; 每一处绿草茵茵的河岸

[ʌv; əv] ['kuːlɪŋ] [duː] [hæd; həd] ['diːpli] [dræŋk] —
Of cooling dew had deeply drank —
的 冷却 露 有 深 喝 —

深深地吸了一口清凉的露水——

[iːtʃ] [fer] [jʌŋ] ['flaʊər] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [ʌp]
Each fair young flower was holding up
每个 公平的 年轻的 花 曾是 保持 向上

每一朵娇艳欲滴的幼花都挺立着

[ɪts] [swiːt] [ænd; ənd] ['freʃli] ['peɪntɪd] [kʌp] ,
Its sweet and freshly painted cup ,
它是 甜的 和 新鲜的 绘 杯子 ,

它那甜美而崭新的杯子,

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [duː] [drɑːps] , ['evri] [wʌn] ;
Filled with bright dew drops , every one ;
已填 和 明亮的 露 滴 , 每一个 一 ;

每一颗都充满了晶莹剔透的露珠;

[geɪ] , ['spɑːrklɪŋ] ['treʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] ,
Gay , sparkling treasures for the sun ,
同性恋 , 闪闪发光 宝藏 为了 这 太阳 ,

闪耀着光芒的阳光宝藏

[huː] [berz] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Who bears them lightly to the sky ,
WHO 熊 他们 轻轻 到 这 天空 ,

谁将它们轻轻地带到天空?

[hoʊldz][ðem; ðəm][æz; əz]['veɪpər][fɑːr][ɑːn] [haɪ] ,
Holds them as vapor far on high ,
持有 他们 作为 汽 远的 在 高的 ,

将它们以蒸汽的形式悬浮在高空,

[tɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['reɪz][ɪn] ['dæzlɪŋ] [tɪnts] ,
Till with his rays in dazzling tints ,
直到 和 他的 射线 在 耀眼的 色调 ,

直到他那光芒四射、绚丽多彩的光芒出现，

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɑːn][ðə; ði][klaʊd][hiː; hi][peɪnts] .
The rainbow on the cloud he paints .
这 彩虹 在 这 云 他 油漆 .

他画了云朵上的彩虹。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [tuː] [dʌks] [wiːl] [nɑːt][fər'get] ,
But our two Ducks we'll not forget ,
但 我们的 二 鸭子 出色地 不是 忘记 ,

但我们永远不会忘记我们的两只鸭子，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][wet] ;
They were not troubled by the wet ;
他们 是 不是 麻烦 经过 这 湿的 ;

他们并不在意潮湿的天气；

[ðeɪ] ['ræmbəld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [tʊk]
They rambled on , and soon they took
他们 漫无目的地闲聊 在 , 和 很快 他们 采取

他们继续闲聊，很快他们就.....

[ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] ,
The path that led them to a brook ,
这 小路 那 引领 他们 到 一个 溪 ,

他们通往小溪的小路，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[huːz] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz] [dɑːnst] [ə'lɔːŋ] ,
Whose sparkling waters danced along ,
谁 闪闪发光 水 跳舞 沿着 ,

波光粼粼的水面随之舞动，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] , ['rɪplɪŋ] [sɔːŋ] .
With a gushing , rushing , rippling song .
和 一个 喷薄 , 匆忙 , 涟漪 歌曲 .

伴随着奔涌澎湃、波光粼粼的歌声。

[ðə; ði] ['ræmblər] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][brɪŋk] ,
The ramblers , when they reached the brink ,
这 漫步者 , 什么时候 他们 达到 这 边缘 ,

徒步旅行者们到达悬崖边时，

[stept] [daʊn] [tuː; tə] [beɪð] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][drɪŋk] .
Stepped down to bathe , and take a drink .
步 向下 到 洗澡 , 和 拿 一个 喝 .

下楼去洗澡，顺便喝点水。

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə]['frɑːlɪk] , [daɪv][ænd; ənd] [dæʃ]
They loved to frolic , dive and dash
他们 喜爱 到 嬉戏 , 潜水 和 短跑

它们喜欢嬉戏、潜水和奔跑。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] .
Beneath the water with a splash .
下面 这 水 和 一个 溅 .

水面下溅起水花。

[ðeɪ] [wɑːʃt] [ænd; ənd] [smuːðd] [iːtʃ] ['glɑːsi] ['feðər] ,
They washed and smoothed each glossy feather ,
他们 洗过 和 平滑 每个 光滑 羽毛 ,

他们清洗并抚平了每一根光亮的羽毛，

[ðen] [sed] , " [lets] [hæv; həv][ə; eɪ][swɪm] [tə'geðər] !
Then said , " let's have a swim together !
然后 说 , " 我们来吧 有 一个 游泳 一起 !

然后说："我们一起游泳吧！"

" [æz; əz] ['muːvɪŋ] ['greɪsfəli] , [ðeɪ] [went] ,
" As moving gracefully , they went ,
" 作为 移动 优雅地 , 他们 去 ,

他们优雅地走着，

[ðeɪ] [hɜːrd] [laʊd] [toʊnz] [ʌv; əv][sæd] [lə'ment] .
They heard loud tones of sad lament .
他们 听到 大声 音调 的 伤心 哀叹 .

他们听到了凄厉的哀叹声。

[ðeɪ] ['lisnd] , [ænd; ənd][dɪd] ['ʃɑːrpli] [lʊk]
They listened , and did sharply look
他们 听着 , 和 做过 尖锐地 看

他们听了，并且仔细地看了看。

[fɔːr; fər] [kɔːz] [ʌv; əv][woʊ][ɪn] [ðæt] [swiːt] [brʊk] ;
For cause of woe in that sweet brook ;
为了 原因 的 悲哀 在 那 甜的 溪 ;

那条甜美的小溪里充满了悲伤；

[ænd; ənd] [suːn] [ɪ'spaɪd] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,
And soon espied beneath some bushes ,
和 很快 窥视 下面 一些 灌木丛 ,

很快，人们就发现它躲在灌木丛下。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [tɔːl] , [griːn] ['rʌʃɪz] ,
Among the reeds and tall , green rushes ,
之中 这 芦苇 和 高的 , 绿色的 冲刺 ,

在芦苇和高高的绿色灯心草之间，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [feɪst] ['frɑːgz] ,
A company of long - faced Frogs ,
一个 公司 的 长的 - 面对 青蛙 ,

一群长脸青蛙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːgz] ;
A delegation from the bogs ;
一个 代表团 从 这 沼泽 ;

来自沼泽地的代表团；

['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ʌp] - [tɜːrnd] ['feɪsɪz] ,

Sitting	with	their	up	-	turned	faces	,
坐着	和	他们的	向上	-	转向	面孔	,

他们仰着脸坐着，

[ɪn] ['ætitjuːdz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðiː]['greɪsɪz] ,

In	attitudes	to	please	the	Graces	,
在	态度	到	请	这	恩典	,

为了取悦女神，

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ]

Around	a	stone	,	on	which	was	speaking
大约	一个	石头	,	在	哪个	曾是	请讲

围绕着一块石头，人们正在上面说话

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪv] [mɑːrʃ] ['miːtɪŋ] .

A	member	of	this	grave	marsh	meeting	.
一个	成员	的	这	严重	沼泽	会议	.

本次墓地沼泽会议的一名成员。

[ðə; ðiː] [dʌks] [wɜːr; wər] [pliːzd] ; [ðeɪ] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

The	Ducks	were	pleased	;	they	knew	them	all	,
这	鸭子	是	高兴	;	他们	知道	他们	全部	,

鸭子们很高兴；他们认识他们所有人。

[fɔːr; fər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [dɪd][kɔːl]

For	very	often	they	did	call
为了	非常	经常	他们	做过	称呼

他们经常打电话

[æt; ət] [ðæt] [swiːt] [brʊk] , [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ] ;

At	that	sweet	brook	,	to	hear	them	sing	;
在	那	甜的	溪	,	到	听到	他们	唱歌	;

在那条清澈的小溪边，聆听它们的歌声；

[ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər]['mjuːzɪk][kwaɪt][ðə; ðiː] [θɪŋ] .

They	thought	their	music	quite	the	thing	.
他们	想法	他们的	音乐	相当	这	事物	.

他们觉得自己的音乐很棒。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðeɪ] , " [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [nɪr] ,

"	And	now	,	"	said	they	,	"	we	will	draw	near	,
"	和	现在	,	"	说	他们	,	"	我们	将要	画	靠近	,

“现在，”他们说，“我们将靠近。”

" [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr]

"	For	much	they	wished	to	see	and	hear
"	为了	很多	他们	希望	到	看	和	听到

他们有很多想看想听的

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fʌs] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ə'baʊt] ,

What	was	this	fuss	and	noise	about	,
什么	曾是	这	大惊小怪	和	噪音	关于	,

这场骚动和喧闹到底是怎么回事？

[soʊ][dʒɔɪnd][ðə; ðiː]['pɑːrti][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

So	joined	the	party	to	find	out	.
所以	加入	这	派对	到	寻找	出去	.

于是我加入了聚会，想弄清楚情况。

[ðə; ðiː]['frɑːgz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɜːrk] ,

The	Frogs	received	them	with	a	smirk	,
这	青蛙	已收到	他们	和	一个	傻笑	,

青蛙们带着一丝嘲讽的笑容迎接了他们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [dʒɜːrk] .

And	gave	their	hands	with	nervous	jerk	.
和	给予	他们的	双手	和	紧张的	混蛋	.

他们紧张地抽搐着伸出了手。

['bəuiŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ɪn][rɪ'tɜːrn] ,

Bowing	and	smiling	in	return	,
鞠躬	和	微笑	在	返回	,

鞠躬微笑回礼。

[ðə; ði] [dʌks] [prɪ'perd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [lɜːrn]

The	Ducks	prepared	themselves	to	learn
这	鸭子	准备	他们自己	到	学习

鸭子们做好了学习的准备

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði]['ɔːrətər] [maɪt] [seɪ] ,

From	what	the	Orator	might	say	,
从	什么	这	演说者	可能	说	,

从演说家可能会说的话来看，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [frendz] - [dɪs'meɪ] .

The	cause	of	all	their	friends	'	dismay	.
这	原因	的	全部	他们的	朋友们	-	沮丧	.

这是令所有朋友感到沮丧的原因。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['spiːkər] [ɪn] [ðɪs] [siːn] ,

Now	the	chief	speaker	in	this	scene	,
现在	这	首席	扬声器	在	这	场景	,

现在，本场景中的主要发言者是.....

[drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['bɑːt(ə)l] [griːn] ,

Dressed	in	a	suit	of	bottle	green	,
穿着	在	一个	套装	的	瓶子	绿色的	,

身穿墨绿色西装，

['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] ,

Folding	his	arms	across	his	breast	,
折叠式的	他的	武器	穿过	他的	胸部	,

他双臂抱胸，

[ə'gen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðʌs] [ə'drest] :

Again	the	meeting	thus	addressed	:
再次	这	会议	因此	已解决	:

会议再次讨论了以下内容:

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm] ['ræðər] [hɔːrs] ,

"	My	friends	,	"	said	he	,	"	I'm	rather	hoarse	,
"	我的	朋友们	,	"	说	他	,	"	我是	相当	嘶哑	,

“我的朋友们，”他说，“我的嗓子有点哑了。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [briːf] [ɪn][maɪ] ['dɪskɔːrs] ;

And	must	be	brief	in	my	discourse	;
和	必须	是	简短的	在	我的	话语	;

我的发言必须简短;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [dʌks] [hæv; həv][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑːr][bænd] ,

But	as	these	Ducks	have	joined	our	band	,
但	作为	这些	鸭子	有	加入	我们的	乐队	,

但是，随着这些鸭子加入我们的队伍，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ˌʌndər'stænd]

I	wish	to	have	them	understand
我	希望	到	有	他们	理解

我希望他们能理解

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [fer] [spɑːt] ,

We	have	not	come	to	this	fair	spot	,
我们	有	不是	来	到	这	公平的	点	,

我们还没来得及来到这个公平的地方，

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] [ɔːr] [hætʃ] [ə; eɪ][plɑːt] ;

To	break	the	peace	or	hatch	a	plot	;
到	休息	这	和平	或者	孵化	一个	阴谋	;

破坏和平或策划阴谋;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][met][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][plæn]

But	we	have	met	to	form	a	plan
但	我们	有	遇见	到	形式	一个	计划

但我们已经开会制定计划

[tuː; tə]['weɪkən][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

To	waken	in	the	heart	of	man	,
到	唤醒	在	这	心	的	男人	,

唤醒人心中的

['pɪti][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sæd][kən'dɪʃ(ə)n] .

Pity	for	our	sad	condition	.
遗憾	为了	我们的	伤心	状况	.

真为我们悲惨的处境感到惋惜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[wiː; wi] [wʊd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [greɪv] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

We	would	present	a	grave	petition	,
我们	会	展示	一个	严重	请愿	,

我们将呈递一份严肃的请愿书，

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ruːl] ,

Beseeching	of	the	men	who	rule	,
恳求	的	这	男人	WHO	规则	,

恳求统治者，

[ðæt] [wiː; wi] , [loʊn] ['dwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ,

That	we	,	lone	dwellers	of	the	pool	,
那	我们	,	孤独	居民	的	这	水池	,

我们，这些独自居住在泳池中的人，

[meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd]

May	be	permitted	to	reside
可能	是	允许	到	居住

可能被允许居住

[ɪn] ['seɪfti] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['skænti] [traɪb] .

In	safety	,	with	our	scanty	tribe	.
在	安全	,	和	我们的	稀少	部落	.

在安全的地方，与我们这支人数稀少的队伍在一起。

[wiː; wi] ['hʌmbli] [seɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'keɪʒn] ,

We	humbly	say	there's	no	occasion	,
我们	谦卑地	说	有	不	场合	,

我们谦虚地说，没有必要这样做。

[tuː; tə][send][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n]

To	send	an	army	of	invasion
到	发送	一个	军队	的	入侵

派遣入侵军队

['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [ænd; ənd]['kwaɪət][bɑːgz] ,

Into	our	loved	and	quiet	bogs	,
进入	我们的	喜爱	和	安静的	沼泽	,

进入我们挚爱的宁静沼泽地，

[tuː; tə]['mɜːrdər] ['hæpi] , ['hɑːrmləs] ['frɑːgz] .

To	murder	happy	,	harmless	Frogs	.
到	谋杀	快乐的	,	无害	青蛙	.

谋杀快乐无害的青蛙。

[teɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ,

Take	our	own	dear	sons	and	daughters	,
拿	我们的	自己的	亲爱的	儿子们	和	女儿们	,

以我们自己的儿女为例，

[dræg][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['wɪntər]['kwɔːrtərz] ,

Drag	them	from	their	winter	quarters	,
拖	他们	从	他们的	冬天	四分之一	,

把它们从冬眠地拖出来，

[ðen] , [wen] [noʊ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [melts] ,

Then	,	when	no	heart	with	pity	melts	,
然后	,	什么时候	不	心	和	遗憾	融化	,

当没有一颗怜悯之心被融化时，

[tuː; tə][kʌt][ðem; ðəm][ʌp][æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər] [smelts] !

To	cut	them	up	as	food	for	smelts	!
到	切	他们	向上	作为	食物	为了	胡瓜鱼	!

把它们切碎喂给胡瓜鱼！

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] [feɪt] ,

Think	what	a	very	shocking	fate	,
思考	什么	一个	非常	令人震惊	命运	,

想想这是多么令人震惊的命运啊！

[kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] , [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][beɪt] ,

Caught	and	killed	,	and	used	as	bait	,
捕捉	和	被杀	,	和	用过的	作为	饵	,

被捕获、杀死，并用作鱼饵。

[tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] ['hɑːrmləs] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz]

To	take	those	harmless	little	fishes
到	拿	那些	无害	小的	鱼

捕捞那些无害的小鱼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[tuː; tə]['mʌltɪplaɪ]['mænz] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] .
To multiply man's dainty dishes .
到 乘 男人的 纤巧 菜肴 .

增加人类的精致菜肴。

" [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][frɑːg] [ðɪs] ['sentəns] [spoʊk] ,
" Now , as the Frog this sentence spoke ,
" 现在 , 作为 这 青蛙 这 句子 辐 ,

“现在，当这只青蛙说出这句话时，

[iːtʃ] ['brʌðər] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [kroʊk] .
Each brother gave a solemn croak .
每个 兄弟 给予 一个 庄严 发牢骚 .

兄弟二人各自发出一声沉闷的嘶哑声。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['bɑːt(ə)l] - [griːn]
The gentleman in bottle - green
这 绅士 在 瓶子 - 绿色的

那位身穿墨绿色衣服的先生

[wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θiːm] ;
Was quite exhausted by his theme ;
曾是 相当 筋疲力尽的 经过 他的 主题 ;

他的主题让我感到相当疲惫；

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;
He paused a moment , wiped his brow ;
他 暂停 一个 片刻 , 擦拭 他的 眉头 ;

他停顿了一下，擦了擦额头上的汗；

[ðen] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ]
Then said , " I think you will allow
然后 说 , " 我 思考 你 将要 允许

然后说道：“我想你会允许的。”

[wiːv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] [reɪs] ,
We've been a persecuted race ,
我们已经 到过 一个 受迫害 种族 ,

我们一直是一个受迫害的种族，

[sɪns] [fɜːrst][ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] .
Since first on earth we had a place .
自从 第一的 在 地球 我们 有 一个 地方 .

自地球诞生之初，我们就拥有了栖身之所。

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪm][toʊld] , [ə; eɪ][lænd] [kɔːld] [fræns] ,
There is , I'm told , a land called France ,
那里 是 , 我是 讲述 , 一个 土地 称为 法国 ,

据说，有一个叫做法国的地方。

[wer] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dæns] —
Where all the people sing and dance —
在哪里 全部 这 人们 唱歌 和 舞蹈 —

人们载歌载舞的地方——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kwaɪər][ðer; ðər] ['iːzi] [greɪs]
And they acquire their easy grace
和 他们 获得 他们的 简单的 优雅

他们轻松自在地获得了优雅。

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['helpləs] [reɪs] ;
By living on our helpless race ;
经过 活的 在 我们的 无助 种族 ;

靠我们无助的种族生存；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
And **though** **I** **say** **it** **with** **a** **sigh** **,**
和 尽管 我 说 它 和 一个 叹 ,

虽然我叹了口气说出来，

- [tɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm][ɔːl][soʊ][spraɪ] .
' **Tis** **this** **that** **makes** **them** **all** **so** **spry** **.**
- 的 这 那 制作 他们 全部 所以 轻快 .

正是这一点让他们都如此敏捷。

" ['pʌfɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ðə; ði] ['spiːkər] [stɑːpt]
" **Puffing** **for** **breath** **,** **the** **speaker** **stopped**
" 抽气 为了 气息 , 这 扬声器 停止

演讲者喘着粗气，停了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊn][hiː; hi] [hɑːpt] .
And **quickly** **from** **the** **stone** **he** **hopped** **.**
和 迅速地 从 这 石头 他 跳跃 .

他迅速从石头上跳了下来。

[ðə; ði] [dʌks] , [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] ,
The **Ducks** **,** **while** **listening** **to** **this** **tale** **,**
这 鸭子 , 尽管 聆听 到 这 故事 ,

鸭子们一边听着这个故事，

[hæd; həd][felt][ðer; ðər]['veri] ['hɑːrts][tɜːrn][peɪl] .
Had **felt** **their** **very** **hearts** **turn** **pale** **.**
有 毛毡 他们的 非常 心 转动 苍白 .

他们感到自己的心都变得苍白了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
At **length** **,** **the** **largest** **of** **the** **two** **,**
在 长度 , 这 最大 的 这 二 ,

最后，两者中较大的那个，

[ə; eɪ] ['hænsəm] [dreɪk] , [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ,
A **handsome** **Drake** **,** **in** **green** **and** **blue** **,**
一个 英俊的 德雷克 , 在 绿色的 和 蓝色的 ,

一只英俊的雄鸭，身披绿蓝相间的羽毛。

[ə'roʊz] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [biːk] ,
Arose **,** **and** **opening** **wide** **his** **beak** **,**
出现 , 和 开幕 宽的 他的 喙 ,

它站了起来，张开大嘴，

[boʊd] , [kɔft] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .
Bowed **,** **coughed** **,** **and** **then** **began** **to** **speak** **.**
鞠躬 , 咳嗽 , 和 然后 开始 到 说话 .

他鞠了一躬，咳嗽了一声，然后开始说话。

" ['nebəz] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] [bɜːrd] —
" **Neighbors** **,** **I'm** **not** **a** **coward** **bird** **—**
" 邻居 , 我是 不是 一个 懦夫 鸟 —

"邻居们，我不是一只胆小的鸟——"

[bʌt; bət][ðə; ði][sæd]['stɔːri][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ,
But **the** **sad** **story** **I** **have** **heard** **,**
但 这 伤心 故事 我 有 听到 ,

但我听到的那个悲伤的故事，

[wʊd] [kɔːz] [ðə; ði]['boʊldɪst][wʌn][tuː; tə] [kweɪk] ,
Would cause the boldest one to quake ,
会 原因 这 最勇敢的 一 到 地震 ,

即使是最勇敢的人也会感到颤抖。

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] ['evri] ['feðər] [ʃeɪk] .
And makes my every feather shake .
和 制作 我的 每一个 羽毛 摇 .

让我浑身颤抖。

[aɪ][laɪk][ðə; ði][plæn] [ðæt] [juː; jʊ][prə'poʊz] ,
I like the plan that you propose ,
我 喜欢 这 计划 那 你 提出 ,

我喜欢你提出的方案。

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [jʊr; jər][wəʊz] ,
To write a list of these your woes ,
到 写 一个 列表 的 这些 你的 烦恼 ,

把你的这些烦恼列出来，

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]['mɜːrsi][frʌm; frəm] [ðiːz] [men] ;
And ask for mercy from these men ;
和 问 为了 怜悯 从 这些 男人 ;

向这些人求饶；

[bʌt; bət][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm][smɑːrt][pen] ;
But have it done by some smart pen ;
但 有 它 完毕 经过 一些 聪明的 笔 ;

但要用智能笔来完成；

[ɪf] ['steɪtɪd][baɪ][sʌm; səm]['eɪb(ə)l] ['raɪtər] ,
If stated by some able writer ,
如果 声明 经过 一些 有能力的 作家 ,

如果这是出自某位才华横溢的作家之口，

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɔːtʃənz] [meɪ] [biː; bi] [braitə] .
I think your fortunes may be brighter .
我 思考 你的 财富 可能 是 更亮 .

我认为你的未来可能会更好。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ʌp][ðer; ðər] [sprʌŋ]
Just at this moment , up there sprung
只是 在 这 片刻 , 向上 那里 弹簧

就在这时，上面突然冒了出来

[ə; eɪ][frɑːg][kwaɪt][pɜːrt] , [fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] ;
A Frog quite pert , for one so young ;
一个 青蛙 相当 活泼 , 为了 一 所以 年轻的 ;

这只青蛙年纪虽小，却十分活泼可爱；

[sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] [ˌemɪ'greɪʃn] ,
Said he , " I vote for emigration ,
说 他 , " 我 投票 为了 移民 ,

他说："我投票支持移民。"

- [twɪl] [seɪv] [juː 'es] [ɔːl] [ðɪs] [ˌbɑːðə'reɪʃn] !
' Twill save us all this botheration !
- 斜纹布 节省 我们 全部 这 烦扰 !

这样就能省去我们所有这些麻烦!

" ['aʊər; ɑːr] [praʊd] [dreɪk] [tɜːrnd] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] ,
" Our proud Drake turned , in great surprise ,
" 我们的 自豪的 德雷克 转向 , 在 伟大的 惊喜 ,

"我们骄傲的德雷克惊讶地转过身来，

[waɪl] [greɪv] [rɪ'bjuːk] [flæʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
While grave rebuke flashed from his eyes .
尽管 严重 训斥 闪光灯 从 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝严厉的斥责。

[sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [koʊld] ,
Said he , " it makes my blood run cold ,
说 他 , " 它 制作 我的 血 跑步 寒冷的 ,

他说："这让我不寒而栗。"

[tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [foʊks] [soʊ] [smɑːrt] [ænd; ənd] [boʊld] .
To see young folks so smart and bold .
到 看 年轻的 各位 所以 聪明的 和 大胆的 .

看到如此聪明大胆的年轻人。

[ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [bruːd] ,
There's not a Duckling of my brood ,
有 不是 一个 小鸭 的 我的 幼虫 ,

我的孩子们里没有一只小鸭子。

[ðæt] [wʊd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [ruːd] ;
That would presume to be thus rude ;
那 会 怙 到 是 因此 粗鲁的 ;

那样做未免太过粗鲁了;

[jʌŋ] [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [gɪv] ,
Young sir , I will a lesson give ,
年轻的 先生 , 我 将要 一个 课 给 ,

年轻人，我将给你上一课。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] :
That may be useful while you live :
那 可能 是 有用 尽管 你 居住 :

这或许在你活着的时候会有用:

[weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] ['kaʊns(ə)l] ['ʌðər] [siːk] ,
Wait till your counsel others seek ,
等待 直到 你的 法律顾问 其他的 寻找 ,

等别人来找你咨询时再说吧。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] !
And then think twice before you speak !
和 然后 思考 两次 前 你 说话 !

说话前请三思!

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['eldəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] ,
For you , the elders of this tribe ,
为了 你 , 这 长者 的 这 部落 ,

对于你们，这个部落的长者们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [hɪr] [wɪl] [stɪl] [rɪ'zaɪd] .
I hope you here will still reside .
我 希望 你 这里 将要 仍然 居住 .

我希望你还能继续住在这里。

[ɪn] ['evri] ['plez(ə)nt] [brʊk] [ænd; ənd] [mɑːrʃ] ,
In every pleasant brook and marsh ,
在 每一个 令人愉快的 溪 和 沼泽 ,

在每一条宜人的溪流和沼泽中，

[juːl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['kɛrz] [ænd; ənd]['traɪəlz] [hɑːrʃ] ;
You'll meet with cares and trials harsh ;
你会 见面 和 关心 和 试验 残酷的 ;

你将面临严峻的考验和磨难；

[ɪf] [juːl] [bʌt; bət][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] ,
If you'll but try to be contented ,
如果 你会 但 尝试 到 是 满足 ,

如果你能试着知足常乐的话，

[mʌtʃ] [ðæts] [rɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [pri'ventid] .
Much that's wrong will be prevented .
很多 那就是 错误的 将要 是 阻止 .

许多错误的事情将会被避免。

[maɪ]['leɪdi] [dʌk] [ænd; ənd][aɪ] - [tɪz] [pleɪn] ,
My lady Duck and I ' tis plain ,
我的 女士 鸭子 和 我 - 的 清楚的 ,

我和我的鸭夫人，这很明确，

[ɑːr; ər]['waɪzər][ðæn; ðən] [wen] [hɪr] [wiː; wi] [keɪm] .
Are wiser than when here we came .
是 更明智 比 什么时候 这里 我们 来了 .

我们比刚来的时候更有智慧了。

[wiː; wi] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr][lɑːt][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] ,
We thought our lot was very hard ,
我们 想法 我们的 很多 曾是 非常 难的 ,

我们当时觉得我们的处境已经很艰难了，

[wen] [ʃʌt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] ;
When shut within the poultry yard ;
什么时候 关闭 之内 这 家禽 院子 ;

当被关在禽舍内时；

[ɔːl'ðoʊ] - [tɪz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [wel] [sə'plaɪd]
Although ' tis large , and well supplied
虽然 - 的 大的 , 和 出色地 供应

虽然它很大，而且供应充足

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɔːl] [els] [bɪ'saɪd]
With water , and all else beside
和 水 , 和 全部 别的 旁

除了水，以及其他一切

[fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː] ,
For happiness and comfort too ,
为了 幸福 和 舒适 也 ,

为了幸福和舒适，

[jet] [mʌtʃ] [wi:; wi] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .
Yet much we wished for something new .
然而 很多 我们 希望 为了 某物 新的 .

然而，我们仍然渴望一些新的东西。

['aʊər; ɑ:r] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [klɪpt] , [wi:; wi]['kænɑ:t][flai] ,
Our wings are clipped , we cannot fly ,
我们的 翅膀 是 剪辑 , 我们 不能 飞 ,

我们的翅膀被剪断了，我们无法飞翔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tu:] [kɔ:sts][ˌju: 'es] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] .
And this too costs us many a sigh .
和 这 也 成本 我们 许多 一个 叹 .

而这也让我们叹息不已。

[wi:; wi] ['seldəm] [pæs] ['aʊər; ɑ:r] ['oʊnɚz] [geɪt] ,
We seldom pass our owner's gate ,
我们 很少 经过 我们的 所有者的 门 ,

我们很少经过主人的大门，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['poʊltri] ['ræðər] [streɪt] .
He keeps his poultry rather straight .
他 保持 他的 家禽 相当 直的 .

他把他的家禽养得很规矩。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [aʊt][tu:; tə] - [deɪ] ,
We should not have been out to - day ,
我们 应该 不是 有 到过 出去 到 - 天 ,

我们今天本不该出门的。

[bʌt; bət] [dʌk] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][ræn] [ə'weɪ] ;
But Duck and I just ran away ;
但 鸭子 和 我 只是 跑 离开 ;

但我和达克就这么逃走了；

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [beɪð] [ðɪs] [mɔ:rn] ,
And as we came to bathe this morn ,
和 作为 我们 来了 到 洗澡 这 早晨 ,

今天早上我们来洗澡的时候，

['fretf(ə)l][wi:; wi] [felt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [fər'lɔ:rn] ;
Fretful we felt , and quite forlorn ;
烦躁 我们 毛毡 , 和 相当 绝望 ;

我们感到焦虑不安，也感到非常孤独；

[wi:; wi] [θɔ:t] ['aʊər; ɑ:r][lɑ:t][ɪn][laɪf][soʊ][sæd] ,
We thought our lot in life so sad ,
我们 想法 我们的 很多 在 生活 所以 伤心 ,

我们曾觉得自己的命运如此悲惨，

[ænd; ənd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [kwaɪt] [tu:] [bæd] .
And all our troubles quite too bad .
和 全部 我们的 麻烦 相当 也 坏的 .

我们遇到的所有问题都太糟糕了。

[kʊd; kəd][wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [bru:d] [ə'weɪ] ,
Could we have got our brood away ,
可以 我们 有 得到 我们的 幼虫 离开 ,

我们本可以带着孩子们离开的。

[wiː; wi][hæd; həd][kwɪt] [taʊn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
We had quit town this very day .
我们 有 辞职 镇 这 非常 天 .

就在这一天，我们离开了这座城市。

[æz; əz] ['gluːmɪli] [wiː; wi] [stept] [ə'lɔːŋ] ,
As gloomily we stepped along ,
作为 阴郁地 我们 步 沿着 ,

我们垂头丧气地向前走着，

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
The air was filled with many a song
这 空气 曾是 已填 和 许多 一个 歌曲

空气中充满了各种歌曲。

[frʌm; frəm] ['hæpi] ['kriːtʃərz] , [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
From happy creatures , gay and bright ,
从 快乐的 生物 , 同性恋 和 明亮的 ,

从快乐的生物，快乐而聪明的，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .
Rejoicing in the morning light .
欢欣鼓舞 在 这 早晨 光 .

沐浴在晨光中。

[ðə; ði] [duː] , [ɔː(r)] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ,
The dew , o'er flowers and trees was flung ,
这 露 , 超过 花朵 和 树木 曾是 扔 ,

露水溅落在花草树木上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[laɪk] ['daiəmənds] [pjʊr] , [ɪn][drɑːps][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ;
Like diamonds pure , in drops it hung ;
喜欢 钻石 纯的 , 在 滴 它 悬挂 ;

它像纯净的钻石一样，一滴一滴地悬挂着；

[ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmd] [ri'prəutʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
All nature seemed reproaching us ,
全部 自然 似乎 责备 我们 ,

大自然似乎都在责备我们，

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪzməl] [fʌs] .
For making all this dismal fuss .
为了 制作 全部 这 惨淡 大惊小怪 .

真是小题大做。

[bʌt; bət][wiː; wi] [gruː] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ,
But we grew calmer as we walked ,
但 我们 生长 更平静 作为 我们 步行 ,

但走着走着，我们渐渐平静了下来。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['tʃɪrɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi] [tɔːkt] .
Of all these cheering things we talked .
的 全部 这些 欢呼 事物 我们 谈话 .

我们聊了所有这些令人振奋的事情。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [griːfs] [ænd; ənd] [saɪz] ,
And hearing all your griefs and sighs ,
和 听力 全部 你的 悲伤 和 叹息 ,

听着你们所有的悲伤和叹息，

[mʌtʃ] ['betər] ['fiːlɪŋz] [dɪd][ə'raɪz] .
Much better feelings did arise .
很多 更好的 情怀 做过 出现 .

心情顿时好了很多。

[fɔːr; fər][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ,
For let me tell you , friends and brothers ,
为了 让 我 告诉 你 , 朋友们 和 兄弟 ,

让我告诉你们，朋友们，兄弟们，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wəʊz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
Listening to the woes of others ,
聆听 到 这 烦恼 的 其他的 ,

倾听他人的苦恼，

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [ðer; ðər] [diːp] [dɪ'stres] ,
And pitying their deep distress ,
和 怜悯 他们的 深的 痛苦 ,

并怜悯他们深陷的痛苦之中，

[wɪl] ['evər] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [siːm] [les] .
Will ever make our own seem less .
将要 曾经 制作 我们的 自己的 似乎 较少的 .

永远无法让我们自己的显得逊色。

[ðen] ['peɪʃ(ə)ns] ['hwispəz] , ([preɪ] [rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] ,)
Then Patience whispers , (pray regard her ,)
然后 耐心 低语 , (祈祷 看待 她 ,)

然后，耐心低语道（请留意她），

[jʊr; jər][lɑːt] [ðoʊ] [hɑːrd] , [maɪt] [stɪl] [biː; bi]['hɑːrdər] .
Your lot though hard , might still be harder .
你的 很多 尽管 难的 , 可能 仍然 是 更难 .

你的处境虽然艰难，但可能还有更艰难的。

[naʊ] , ['gɔsips] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,
Now , gossips , I am tired of speaking ,
现在 , 八卦 , 我 是 疲劳的 的 请讲 ,

好了，各位爱嚼舌根的人，我不想再说了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['aʊər; ɑːr] ['dʌklɪŋ] [tuː] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['siːkɪŋ] ;
Our Ducklings too we must be seeking ;
我们的 小鸭 也 我们 必须 是 寻求 ;

我们也必须寻找我们的小鸭子；

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] - [strɪŋz] ['kwɪvər] ,
Although it makes our heart - strings quiver ,
虽然 它 制作 我们的 心 - 字符串 颤动 ,

虽然它让我们心潮澎湃，

[tuː; tə] [siː] [jɑːn] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['rɪvər] ;
To see yon bright and pleasant river ;
到 看 远 明亮的 和 令人愉快的 河 ;

去看看那条明亮宜人的河流；

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɪts] [kuːl] ['wɔːtərz] ['splæʃɪŋ] ,
And hearing its cool waters splashing ,
和 听力 它是凉爽的 水 溅起水花 ,

听着清凉的溪水拍打着水面，

[wiː; wi] [lɔːŋ] [biˈniːθ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['dæʃɪŋ] .

We	long	beneath	them	to	be	dashing	.
我们	长的	下面	他们	到	是	帅气	.

我们渴望在他们之下变得潇洒不羁。

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst][kloʊz] [ðɪs] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] ,

Yet	we	must	close	this	visitation	,
然而	我们	必须	关闭	这	探视	,

但是我们必须结束这次探访了。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['fɑːrðər] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,

And	without	farther	hesitation	,
和	没有	更远	犹豫	,

毫不犹豫，

[rɪˈzɪst] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər] ,

Resist	our	very	strong	desire	,
抵抗	我们的	非常	强的	欲望	,

抵制我们内心强烈的欲望，

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][rɪ'taɪər] .

And	cheerful	to	our	homes	retire	.
和	快乐	到	我们的	房屋	退休	.

我们愉快地回到家中退休。

['aʊər; ɑːr]['kaɪndɪst] [wɪʃɪz] [rest][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Our	kindest	wishes	rest	with	you	,
我们的	最善良的	愿望	休息	和	你	,

我们向您致以最诚挚的问候，

[soʊ] , [naʊ] [gʊd] [frendz] , [wiːl] [bɪd] [əˈduː] .

So	,	now	good	friends	,	we'll	bid	adieu	.
所以	,	现在	好的	朋友们	,	出色地	出价	再见	.

好了，各位好朋友，我们该说再见了。

" [ðə; ðiː] [dʌks] [ðen] [smuːðd] [iːtʃ] ['rʌfld] ['feðər] ,

"	The	Ducks	then	smoothed	each	ruffled	feather	,
"	这	鸭子	然后	平滑	每个	褶皱的	羽毛	,

“鸭子们随即抚平了每一根蓬乱的羽毛，

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [wɔːkt] [ɔːf] [tə'geðər] .

And	gracefully	walked	off	together	.
和	优雅地	步行	离开	一起	.

然后两人优雅地并肩离去。

[ðə; ðiː]['frɑːgz][wɪð; wɪθ] ['kɜːrtəsi] [ə'roʊz] ,

The	Frogs	with	courtesy	arose	,
这	青蛙	和	礼貌	出现	,

青蛙们彬彬有礼地站了起来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [haɪ] [ɑːn][ðer; ðər][toʊz] ;

And	stretched	themselves	high	on	their	toes	;
和	拉伸	他们自己	高的	在	他们的	脚趾	;

他们踮起脚尖，高高地伸展开身体；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] ['kɔŋkəd] [ɔːl][ðer; ðər] [fɪrz] ,

And	so	far	conquered	all	their	fears	,
和	所以	远的	征服	全部	他们的	恐惧	,

到目前为止，他们已经克服了所有的恐惧。

[ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [frendz] [θri:] ['pɑ:rtɪŋ] [tʃɪrz] !
They gave their friends three parting cheers !
他们 给予 他们的 朋友们 三 离别 干杯 !

他们向朋友们道别时高呼了三声!

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
Then as they sank upon the grass ,
然后 作为 他们 沉没 之上 这 草 ,

然后，当他们瘫倒在草地上时，

[ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [pæs] :
This resolution they did pass :
这 解决 他们 做过 经过 :

他们通过了这项决议:

" [hɪr] , [naʊ] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] ['seprət] ,
" Here , now , before we separate ,
" 这里 , 现在 , 前 我们 分离 ,

"此时此刻，在我们分别之前，

[wi:; wi] [pledʒ] [ɑ:r'selvz] , [tu:; tə] [ber] ['aʊər; ɑ:r] [feɪt]
We pledge ourselves , to bear our fate
我们 保证 我们自己 , 到 熊 我们的 命运

我们发誓，将承担我们的命运

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪl] [bɪ'taɪd] ,
With patience ; and if ill betide ,
和 耐心 ; 和 如果 患病的 贝特迪 ,

耐心等待；如果不幸发生，

[wi:l] [traɪ][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [braitə] [saɪd] .
We'll try to find some brighter side .
出色地 尝试 到 寻找 一些 更亮 边 .

我们会努力寻找一些积极的方面。

['aʊər; ɑ:r]['hoʊmz][wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊnz] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] ,
Our homes with cheerful tones shall ring ,
我们的 房屋 和 快乐 音调 将 戒指 ,

我们的家中将响起欢快的乐声，

[ænd; ənd]['oʊvər] ['evri] [ker] [wi:l] [sprɪŋ] .
And over every care we'll spring .
和 超过 每一个 关心 出色地 春天 .

我们将克服一切忧虑。

" [ðeɪ] [stɑ:pt] ; [i:tʃ] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [gri:n] [dres]
" They stopped ; each folded his green dress
" 他们 停止 ; 每个 折叠 他的 绿色的 裙子

他们停了下来；每个人都叠好了自己的绿色连衣裙。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['tʃɪrflnəs] ;
About him with much cheerfulness ;
关于 他 和 很多 愉悦 ;

他周围洋溢着极大的喜悦;

[ʃʊk] [hændz][ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] [deɪ] ,
Shook hands all round , and said " good day ,
震惊 双手 全部 圆形的 , 和 说 " 好的 天 ,

和大家一一握手，并说了声"你好"，

" [ðen] ['merəli] [ðeɪ] [hɑ:pt] [ə'weɪ] .
" Then merrily they hopped away .
" 然后 兴高采烈地 他们 跳跃 离开 .

然后他们兴高采烈地跳走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[wen] [ðiːz] [braɪt] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [wɜːr; wər] [gɔːn] ,
When these bright people all were gone ,
什么时候 这些 明亮的 人们 全部 是 已消失 ,

当这些才华横溢的人都离去之后，

[ænd; ənd] [aɪ] [sæt] ['mjuːzɪŋ] [kwaɪt] [ə'loʊn] ,
And I sat musing quite alone ,
和 我 卫星 沉思 相当 独自的 ,

我独自一人坐着沉思，

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər] ['sɪmp(ə)l] ['priːtʃɪŋ] ,
Out of this their simple preaching ,
出去 的 这 他们的 简单的 布道 ,

由此，他们以简朴的方式进行布道。

[keɪm] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðeid] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] .
Came the lesson they'd been teaching .
来 这 课 他们会 到过 教学 .

他们一直在教授的课程终于来了。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['riːdər] [tuː] [kæn; kən] [siː]
Each little reader too can see
每个 小的 读者 也 能 看

每个小读者都能看到

[wʌt] [siːmz] [soʊ] ['veri] [klɪr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
What seems so very clear to me .
什么 似乎 所以 非常 清除 到 我 .

在我看来，这非常清楚。

- [tɪz] [ðɪs] : [ðæt] [dɑːrk] - [b'raʊd] [ˌdɪskən'tent]
' Tis this : that dark - browed Discontent
- 的 这 : 那 黑暗的 - 眉毛 不满

这就是：那浓眉大眼的怨恨

[mʌst; məst] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biː; bi] ['kwɪkli] [sent] ;
Must from our hearts be quickly sent ;
必须 从 我们的 心 是 迅速地 发送 ;

必须尽快从我们心中发出；

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [meɪ] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [lɑːt] ,
Whate'er may be our daily lot ,
什么 可能 是 我们的 日常的 很多 ,

无论我们每天的命运如何，

[θɪŋk] [ɔːl] [ɪz] [wel] , [ænd; ənd] ['grʌmb(ə)l] [nɑːt] ;
Think all is well , and grumble not ;
思考 全部 是 出色地 , 和 叽 不是 ;

心存感激，不要抱怨；

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɪti] [fiːl] [fɔːr; fər][ɔːl] ,
A generous pity feel for all ,
一个 慷慨的 遗憾 感觉 为了 全部 ,

对所有人怀有深深的怜悯之心。

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [fɔːr; fər] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
And charity for great and small .
和 慈善机构 为了 伟大的 和 小的 .

以及面向各界人士的慈善事业。

[wʌn] ['ʌðər] [hɪnt] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][faɪnd] ,
One other hint we also find ,
一 其他 暗示 我们 还 寻找 ,

我们还发现了另一条线索，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðæt] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ɪn][maɪnd] ,
That children all should bear in mind ,
那 孩子们 全部 应该 熊 在 头脑 ,

孩子们都应该牢记这一点。

[triːt] [eɪdʒd]['piːp(ə)l] — [st'reɪndʒəz] [tuː] ,
Treat aged people — strangers too ,
对待 老年人 人们 — 陌生人 也 ,

善待老年人——也善待陌生人。

[wɪð; wɪθ] ['revərəns] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [duː] .
With reverence ; it is their due .
和 尊敬 ; 它 是 他们的 到期的 .

带着敬畏之心；这是他们应得的。

[teɪk] ['wɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [frɑːg][soʊ] [jʌŋ] ,
Take warning from that Frog so young ,
拿 警告 从 那 青蛙 所以 年轻的 ,

从那只年纪轻轻的青蛙身上吸取教训吧。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] !
And keep a bridle on the tongue !
和 保持 一个 辔 在 这 舌头 !

务必管好你的舌头!

[ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] [siːm] [soʊ] ['veri] [pleɪn] ,
These teachings seem so very plain ,
这些 教义 似乎 所以 非常 清楚的 ,

这些教义似乎非常简单明了，

[wiː; wi][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['gɪv(ə)n][ɪn][veɪn] .
We hope they are not given in vain .
我们 希望 他们 是 不是 给定 在 徒劳 .

我们希望这些付出不会白费。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神